

Panique au Vatican : une « prière pour la paix » qui tourne à l'appel à combattre les infidèles

Publié le 8 juin 2014 · 8 min de lecture

La Croix titre : « Diplomatie de la fraternité dans les jardins du Vatican ».

La Porte Latine, aidée par un spécialiste arabophone de ses amis, vous propose une étude objective de ce qui s'est réellement passé au Vatican le 8 juin 2014. Nous avons veillé à respecter scrupuleusement les traductions sans solliciter de façon équivoque les textes. Cette volonté de rigueur, si elle alourdit la présentation, est un gage de sérieux et de crédibilité.

Comment devait se dérouler cette cérémonie œcuménique

Une réunion de prières interreligieuses à l'initiative du pape François s'est tenue dans les jardins du Vatican. Des délégations israéliennes et palestiniennes comprenant juifs et musulmans s'y sont réunies et ont prié suivant un protocole bien établi.

« L'invitation, on se souvient, avait été lancée par le pape, le 25 mai dernier, depuis Bethléem. On en sait désormais un peu plus sur les modalités de cette invocation pour la paix. Elles ont été présentées ce matin (le 6, trois jours avant la réunion) par le père Federico Lombardi, directeur du bureau de presse du Saint-Siège, et le custode de Terre sainte, le père Pierbatista Pizzaballa [...]. « Chaque délégation a choisi ses textes, a précisé le père Pizzaballa. Tous savent tout de tous : il y a une transparence absolue sur les prières, et pas de surprises attendues »^[1]. »

Il était prévu que les croyants des religions représentées sachent ce qui serait lu. Il a donc été établi un document comprenant les traductions des différentes prières. Après les catholiques et les juifs, des musulmans ont récité des prières.

La traduction de ces prières musulmanes est importante. Certains passages en arabe ne figurent pas sur les documents anglais et italiens de « radiovatican », d'autres ont été mal traduits de l'arabe à l'anglais^[2].

Que s'est-il réellement passé ?

Un sheikh a profité de l'occasion pour réciter des prières non prévues, et en arabe ! La dernière

ligne de ces prières non-prévues a retenu l'attention d'internautes. Mais, même les prières prévues en arabe offensent la foi chrétienne.

Ce qui nous intéresse en l'espèce est le contenu litigieux de ces prières. On trouve dans celles prévues, imprimées, validées, des références précises à la foi musulmane.

Dans la première prière officielle : « Nous attestons qu'il n'y a de Dieu que Toi le seul et tu n'as pas d'associé »^[3].

A la fin de cette deuxième prière, trois lignes en arabe ont été rajoutées. Voyez vous Mohammed ou l'envoyé dans les traductions en anglais ? Il a été prononcé en arabe. La dernière est significative : « D'elle (de Jérusalem) a été élevé aux cieux notre Seigneur le Messie, sur lui soit la paix, et également, notre Seigneur Mohammed, sur lui soit le salut de Dieu, qui en a été aussi élevé aux cieux ».^[4] La première et la troisième prière ont été prononcées par le Ministre des Affaires islamiques et des des Awqaf (biens religieux) : Mahmoud al-Habach.

Dans la deuxième prière officielle : « O Dieu, tu es notre Seigneur et Dieu, il n'y a pas de Dieu que toi »^[5].

Le sheikh Mohammad Jamaal la-Din Abu al-Hunud qui l'a prononcée s'est présenté au micro pour une quatrième puis une cinquième prière, hors protocole.

Voici la première prière improvisée suite aux trois prières prévues. Les trois derniers versets de la « sourate de la vache » ont été psalmodiés.

La traduction que nous proposons aux lecteurs de La Porte Latine est de Sami Awad ALDEEB ABU-SAHLEH^[6]

« À Dieu ce qui est dans les cieux et la terre. Que vous fassiez apparaître ce qui est en vous ou que vous le cachiez, Dieu vous en demandera compte. A1 Puis il pardonnera à qui il souhaite, et châtiara qui il souhaite. Dieu est puissant sur toute chose.^[7] L'envoyé a cru en ce qui est descendu vers lui de la part de son Seigneur. De même les croyants, chacun a cru en Dieu, ses anges, ses livres et ses envoyés. Nous ne faisons aucune distinction entre ses envoyés. Ils dirent : « Nous avons écouté et obéi..R1 T1 Ton pardon, notre Seigneur. C'est vers toi la destination ! »^[8]. Dieu ne charge une âme qu'à sa capacité. A1 À elle [le bien] qu'elle a réalisé, et contre elle [le mal] qu'elle a réalisé. Notre Seigneur ! Ne t'en prends pas à nous si nous oublions ou commettons une erreur. Notre Seigneur ! Ne nous fais pas porter un fardeau comme tu as fait porter à ceux d'avant nous. Notre Seigneur ! Ne nous fais pas porter ce dont nous n'avons pas la force. Grâce-nous, pardonne-nous et aie miséricorde envers nous. Tu es notre allié. Secours-nous contre les gens mécréants^[9] »

Une deuxième prière de ce sheikh n'était pas prévue non-plus par le protocole. C'est un ensemble d'extraits du corpus du « hadith »^[10] et d'invocations récitées à voix normale. En voici la traduction faite par le professeur al-Deeb :

« Ô Allah, Tu es la paix, et de toi est la paix. Salue-nous avec la paix. Epargne au pays et à [tes] serviteurs les ravages de la guerre et de la destruction. Prends fait et cause pour les opprimés dans la terre, ô Seigneur du Monde. Prends fait et cause pour le sang versé, pour les mères qui ont perdu leurs enfants, et pour ceux qui ont été pourchassés et persécutés dans ton pays, ô Seigneur du Monde. Aie pitié de l'humanité dans ta miséricorde afin que la paix juste et globale règne, paix qui donne à chacun son droit à la vie. Que ton Seigneur soit exalté, le Seigneur de la fierté. [Il est plus élevé] que ce qu'ils profèrent ! Paix sur les envoyés ! Louange à Dieu, le Seigneur du monde ! Amen. »^[11]

La bande son de 7 minutes (ci-dessous) livre les prières du sheikh, celui avec une calotte rouge sur la photo ci-dessus [NDLR de LPL : peut-être est-il passé par l'université al-Azhar qui se charge du dialogue interreligieux avec Rome]. Les invocations pour la paix commencent à la cinquième minute.

Egalement, nos lecteurs peuvent visionner le film avec toutes les prières dans les différentes langues. Celle avec la traduction simultanée est sur KTOTV^[12] mais a été tronquée.

Officiellement, le Vatican n'était pas au courant d'un tel débordement islamique et a tout fait pour « étouffer » l'affaire et si Radio Vatican admet, reconnaît que le sheikh a effectivement récité le Passage du Coran controversé, priant pour la victoire sur les mécréants [Infidèles], il en minimise la portée en donnant un sens confus et imprécis au terme « Mécréants/Infidèles ».

Voilà les fruits amers de *Nostra Aetate* et du concile Vatican II « canonisé » en même temps que Jean XXIII et Jean-Paul II, ces deux nouveaux « saints » invoqués à longueur de sermon à Chartres le 9 juin par Mgr Aillet devant un parterre de pèlerins.

C'est avec regret que nous voyons les instituts *Ecclesia Dei Adflicta*, se réclamant pourtant de la Tradition, se rendre complices par leur silence sur ces scandales et par leur reconnaissance de ces nouveaux « saints », ces « saints » responsables des dérives hérétiques et quasi apostates de l'Eglise conciliaire.

La diplomatie n'est jamais une fin, mais un moyen. Dans toute situation de communication, c'est le message reçu qui compte, pas l'intention. En spiritualité islamique, l'intention est reconnue comme fondamentale : et en spiritualité catholique ?

Comme nous l'ont fait remarquer très justement des amis coptes orthodoxes égyptiens et des syro-libanais maronites le rôle premier de l'évêque est la défense de la foi et encore plus quand celui-ci est l'évêque de Rome qui oublie bien vite que les chrétiens d'orient, pourchassés, martyrisés, ne sauraient voir dans les prières islamiques de la Pentecôte un message pacificateur.

La Porte Latine

Notes de bas de page

1. <http://press.vatican.va/content/salastampa/es/bollettino/pubblico/2014/06/07/0415/00948.html>
2. http://fr.radiovaticana.va/news/2014/06/06/invocation_pour_la_paix,_son_d%C3%A9roule

ment/fr1-805184

- 3.
- 4.
- 5.
6. Le professeur Sami Awad ALDEEB ABU-SAHLEH a retenu notre attention. Il est né maronite en Palestine. Juriste polyglotte il a traduit le Coran et a de très bonnes analyses du fait islamique. Bien qu'athée, il se met très facilement dans la peau d'un croyant. Son but est de mettre en évidence la vérité sur l'islam et il ne recule devant rien. Ses traductions sont donc les plus proches du texte. Cependant, pour des raisons universitaires, d'accès au grand public et de crédibilité, nous proposons également **les traductions de Blachère**. Ce dernier fait autorité chez nombre d'autorités islamiques et universitaires :
7. H-87/2:2841
8. H-87/2:2852
9. H-87/2:2863
10. Dires et faits de Mahomet rapportés par ses contemporains, et collectés par différents spécialistes. Le milieu de la recherche universitaire fait confiance aux études minutieuses qui ont été faites par ces fameux collecteurs musulmans qui n'ont pas hésité à en supprimer.
- 11.
12. <http://www.ktotv.com/videos-chretiennes/emissions/nouveautes/le-pape-francois-en-terre-sainte-pere-pierbattista-pizzaballa,-custode-de-terre-sainte/00085935>

Source : laportelatine.org/actualite/panique-au-vatican-une-priere-pour-la-paix-qui-tourne-a-lappel-a-combattre-les-infideles-8-juin-2014

© La Porte Latine — Fraternité Saint-Pie X, District de France